Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podniosą oni, wydadzą swój głos, wykrzykną z zachodu\* dla wspaniałości JAHWE,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | [Tamci zaś] wzniosą swój głos, z zachodu wyrażą swój zachwyt dla wspaniałości JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tamci podniosą swój głos, będą śpiewać dla majestatu JAHWE, wykrzykną od strony morza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci podniosą głos swój, wykrzykać będą, w zacności Pańskiej wykrzykać będą, i przy morzu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci podniosą głos swój i chwalić będą, gdy będzie JAHWE uwielbiony, wykrzykną ód morza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci to podniosą głos, sławić będą majestat Pana, wzniosą okrzyki od strony morza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tamci podnoszą swój głos, weselą się nad wyniosłością Pana; Wykrzykujcie radośnie od zachodu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni to podniosą głos, zawołają radośnie, od strony morza będą sławić majestat Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A tamci podniosą głosy radości, weseląc się majestatem JAHWE. Na zachodzie wznieście okrzyki |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni natomiast głos swój podniosą, radować się będą z majestatu Jahwe. Znad morza wznoście [radosne] okrzyki! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони закричать голосом, а ті, що осталися на землі, зрадіють разом господньою славою. Забушує вода моря. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś tamci podnoszą swój głos i się cieszą, nad morzem się weselą ze wspaniałości WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Podniosą głos, wydawać będą radosne okrzyki. Wobec dostojeństwa JAHWE będą przenikliwie wykrzykiwać od strony morza. |

1. 1) Lub: od morza. [↑](#footnote-ref-2)